The Graduate Student Colloquium Organizing Committee:

Dr. Yasmeen Hanoosh  
Dr. Isabel Jaén  
Dr. Eva Núñez

Special Thanks To:

ZoeAnn Dimond  
Kelli Martin  
Dzuan Nguyen
<table>
<thead>
<tr>
<th>Time</th>
<th>Session</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>9:00 am – 9:15 am</td>
<td><strong>Coffee and Registration</strong></td>
</tr>
<tr>
<td>9:15 am – 10:30 am</td>
<td><strong>Session 1: Music, Identity, Land, and Emotion</strong></td>
</tr>
<tr>
<td>10:30 am – 10:45 am</td>
<td><strong>Coffee Break</strong></td>
</tr>
<tr>
<td>10:45 am – 12:15 pm</td>
<td><strong>Session 2: Writing, Nation and Political Violence in the Andes</strong></td>
</tr>
<tr>
<td>12:30 pm – 1:45 pm</td>
<td><strong>Lunch Break</strong></td>
</tr>
<tr>
<td>1:45 pm – 3:15 pm</td>
<td><strong>Session 3: Film and Cognition Roundtable</strong></td>
</tr>
<tr>
<td>3:15 pm – 3:30 pm</td>
<td><strong>Coffee Break</strong></td>
</tr>
<tr>
<td>3:30 pm – 4:45 pm</td>
<td><strong>Session 4: Language, Pedagogy, Ideology, and Publishing</strong></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td><strong>KEY NOTE SPEAKER</strong></td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Session 1: Music, Identity, Land, and Emotion**
Moderator: Dr. Yasmeen Hanoosh (Portland State U)
- Agnes Judit Cser (U of Arizona)
  The Musical Journey of Goethe’s *Erlkönig* in Schubert’s Musical Setting and Franz Liszt’s Piano-Transcription
- Gül a Cetin (U of California Riverside)
  Past Uncovered, Differences Reconciled: Overlapping Histories of People and Countries In the *Waiting for the Clouds*
- Michael Turcios (U of Southern California)
  L’île comme source de retour au passé à travers l’écriture : *La Rue Cases-Nègres et Camp Agonie*
- Rebecca Stewart (U of California Santa Barbara)
  Deconstructing Affect, Unsettling Identity: The Formal Expression of Anxiety in Henri-Georges

**Session 2: Writing, Nation and Political Violence in the Andes**
Organizer: Dr. Enrique E. Cortez (Portland State U)
Discussant: Dr. Craig Epplin (Portland State U)
Moderator: Dr. Isabel Jaén (Portland State U)
- Lindsay Perwak (Portland State U)
  Education as a False Panacea in Clorinda Matto de Turner’s *Aves sin nido*.
- Stephen McNabb (Portland State U)
  The Silenced Shout: Oral Repression in José María Arguedas’ *Los ríos profundos*.
- Lisa Notman (Portland State U)
  El Patio Osuro: Revelation and Obscuration of Abuse in Arguedas’ *Los ríos profundos*.
- Jesse Nichols (Portland State U)
  Telling the Hard Truth: Narration and Extreme Realities of Peruvian Internal War

**Session 3: Film and Cognition Roundtable**
Organizer and Moderator: Dr. Isabel Jaén (Portland State U)
- Adrián Arias (Portland State U)
  Film, Cognition, and Queer Theory in Spain
- Arturo Martínez (Portland State U)
  The Effects of the American Film Syntax on Audiences
- Eli Sears (Portland State U)
  A Cognitive Approach to Humor and its Socio-psychological Functions through the Film *Matando Cabezas*
- Eva Soto (Portland State U)
  Narrative Structure and Emotion in *La batalla de Chile*
- Gloria Trujillo (Portland State U)
  A Cognitive Approach to the Spanish Film *Witching and Bitching*

**Session 4: Language, Pedagogy, Ideology, and Publishing**
Moderator: Dr. Eva Núñez (Portland State U)
- Ana Vozna (U of Arizona)
  Reasons and Ways of Introducing Fairy-Tales in the Form of Poetry in the First Years of Russian Instruction
- Wendy Kempsett Jacinto (U of Washington)
  Language Attitudes and Bilingualism in Turkish-German Popular Film
- Yoshii Ruri (Portland State U)
  Ideology in Japanese *Kokugo* Textbooks: Analysis of Language Skill Education in *Kokugo*
- Gloria Trujillo (Portland State U)
  Subversive Literature: An Approximation to Digital Literature, Copyright and Publishing in the Americas

**KEY NOTE SPEAKER**
Dr. John Beer
Translation as Composition